Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jego braćmi, według ich rodzin wciągniętych do rodowodów, byli: pierwszy Jejel, i Zachariasz, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego braćmi, według ich rodzin wpisanych do rodowodów, byli: pierwszy Jejel, następnie Zachariasz, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego braćmi według swoich rodzin, gdy spisywano rodowody ich pokoleń, *byli* naczelnicy: Jejel, Zachariasz; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A bracia jego według domów swych, gdy byli policzeni według ich narodów, mieli książęta Jehiela i Zacharyjasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A bracia jego i wszytek ród jego, gdy ich policzano według familijej ich, mieli książęta Jehiela i Zachariasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Braćmi ich według ich rodów, kiedy spisywano rodowody ich pokoleń, byli: naczelnik Jejel, Zachariasz, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego braćmi, według rodów wciągniętych do rodowodów, byli jako pierwszy Jeiel, potem Zachariasz, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego braćmi, według ich rodów, gdy zostały spisane rodowody, byli: naczelnik Jejel, Zachariasz, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich braćmi, umieszczonymi zgodnie z przynależnością rodową w spisach plemion, byli: Jejel jako zwierzchnik, następnie Zachariasz |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Braćmi jego według ich rodów, zapisanych w ich rodowodach, byli: Jeiel, który był zwierzchnikiem, a następnie Zekarjahu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його брати в його роді в їхньому переписі за їхніми родами: Володар Йоїл і Захарія |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jego bracia według swych domów, kiedy zostali policzeni według genealogii, mieli za książęta Jejela i Zacharjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego braćmi według ich rodzin w rodowodzie, według ich potomków, byli: jako głowa Jejel oraz Zachariasz |